

# ROTHENBERGER

## ROVAC

Bedienungsanleitung  
Instructions for use



[www.rothenberger.com/manuals](http://www.rothenberger.com/manuals)

FF35200

FF35204



R

Bedienungsanleitung bitte lesen und aufbewahren! Nicht wegwerfen!

Bei Schäden durch Bedienungsfehler erlischt die Garantie! Technische Änderungen vorbehalten!

Please read and retain these directions for use. Do not throw them away! The warranty does not cover damage caused by incorrect use of the equipment! Subject to technical modifications.

**CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den angegebenen Normen und Richtlinien übereinstimmt

**CE** 98/37 EG; 73/23/EWG; 89/336/EWG  
87/404/EWG; 97/23/EG; EN 1012-1/96;  
EN 60204-1/97; EN 50081-1/92;  
EN 50082-2/95; EN 60335-1/94

**EC-DECLARATION OF CONFORMITY**

We declare on our sole accountability that this product conforms to the standards and guidelines stated.



Arnd Greding

## Technische Daten

	<b><u>FF35200</u></b>	<b><u>FF35204</u></b>
Vakuum	85 %	85 %
Ansaugvolumen	200 l/min	200 l/min
Motordrehzahl	2850 1/min	3520 1/min
Motorstärke	1,1 kW	1,1 kW
Spannung	230V / 50 Hz	110V / 60 Hz
Druckbehälterinhalt	10 l	10 l
Vakuumpumpe	ölfrei	ölfrei

### Schalldruckpegel:

#### Betriebszustand der Vakuumpumpe:

Vollastbetrieb, Vakuumpumpe läuft unter: Nenndrehzahl, Nenndruck, Nennvolumenstrom.

#### Aufstellbedingungen:

Freifeldmessung

#### Schalldruckpegelangabe:

Messung nach DIN 45635 (Geräuschmessung an Maschinen, Verdichter)

- 1 m Abstand
- 1,6 m Höhe
- Zugehöriger Meßpunkt: in allen Richtungen

Höchster Schalldruckwert: 77 dB (A)

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Vakuumpumpe ROVAC ist in Verbindung mit ROTHENBERGER Diamant-Kernbohrsystemen zum Ansaugen an glatten Flächen zu verwenden. Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden.

## Spezielle Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise im Anhang Safety lesen und verstehen (ab Seite 5)!

Die Unfallverhütungsvorschrift VBG 5 vom 1. April 1986 erfordert bauseits folgende Maßnahmen!

***Kompressoranlagen mit Antriebsmotoren < 2 kW und Stromstärken < 16 A sind mit einer Steckvorrichtung auszurüsten.***

Vor der Durchführung von Arbeiten an elektrischen Anlagen sind folgende Maßnahmen in der angegebenen Reihenfolge durchzuführen.

1. Allpolig abschalten
2. Gegen wiedereinschalten sichern
3. Spannungsfreiheit prüfen

## Inbetriebnahme

Vor Inbetriebnahme der Anlage sind folgende Punkte zu beachten:

1. Stromart, Frequenz und Spannung mit den Angaben auf dem Typenschild des Motors mit dem Netz vergleichen.
2. Sollte der Motor nicht 5 Sekunden nach dem Einschalten angelaufen sein, so ist sofort der Netzstecker zu ziehen, Motor sowie Kompressor eingehend zu untersuchen. Die Vakuumpumpe könnte in einem solchen Fall blockiert sein.
3. Häufige Ausfallursache ist ebenfalls ein zu gering gewählter Kabelquerschnitt der sich auf großen Distanzen immer nachteilig auf die Leistung der Vakuumpumpe auswirkt. Der Kabelquerschnitt sollte 1,5mm<sup>2</sup> nicht unterschreiten.
4. Bei der Wahl des Aufstellungsortes für die Vakuumpumpe sollte folgendes beachtet werden : Der Aufstellungsort soll frei von Staub- und Farbnebel, gut temperiert und belüftet sein. Nicht in Nähe einer Heizung oder in der direkten Sonnenstrahlung plazieren.

## Wartung

### Vakuumpumpe:

Alle 3000 Betriebsstunden sind die Zylinderköpfe abzuschrauben und der Pumpeninnenraum sowie die Ventile auf Funktion zu überprüfen. Komplette Ventilplatten bzw. Zylinderköpfe können im Austauschverfahren ab lager geliefert werden. Auch für den Kompressorblock stehen Austauschseinheiten zur Verfügung.

Nach 10000 Betriebsstunden sollte die Vakuumpumpe generalüberholt werden.

### Ansaugluftfilter:

Die Ansaugluftfilter sind öfters bei Stillstand der Vakuumpumpe zureinigen. Gegebenenfalls ist der Filtereinsatz auszutauschen.

### Motor:

Im Motor ist ein Motorschutzschalter eingebaut. Falls dieser aus irgendeinem Grund (Überlastung, Unterspannung, Überhitzung) auslöst, kann er durch Eindrücken des Auslöseknopfes wieder eingeschaltet werden. Rastet der Knopf nicht sofort wieder ein muß der Motor erst abkühlen. Wiederholt sich das Auslösen des Schutzschalters öfters, ist zur Überprüfung ein Fachmann hinzuzuziehen.

### Kessel:

Durch undichte Rohrverschraubungen können Druckverluste auftreten. Gelegentliches Nachziehen dieser Verschraubungen ist notwendig um Leckverluste zu minimieren.

## Entsorgung

Teile des Gerätes sind Wertstoffe und können der Wiederverwertung zugeführt werden. Hierfür stehen zugelassene und zertifizierte Verwerterbetriebe zur Verfügung. Zur umweltverträglichen Entsorgung der nicht verwertbaren Teile (z.B. Elektronikschrott) befragen Sie bitte Ihre zuständige Abfallbehörde.

### Nur für Deutschland gültig:

Die Entsorgung Ihres erworbenen ROTHENBERGER Gerätes übernimmt ROTHENBERGER für Sie - kostenlos! Bitte geben Sie dies bitte bei Ihrem nächsten ROTHENBERGER Service Express Händler ab. Wer Ihr ROTHENBERGER Service Express Händler in Ihrer Nähe ist, erfahren Sie auf unserer Homepage unter

[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)

## Technical Data

	<b>FF35200</b>	<b>FF35204</b>
Vacuum	85 %	85 %
Suction volume	200 l/min	200 l/min
Motor speed range	2850 1/min	3520 1/min
Motor power	1,1 kW	1,1 kW
Voltage	230V / 50 Hz	110V / 60 Hz
Pressure tank volume	10 l	10 l
Vacuum pump	oilfree	oilfree

### Sound pressure level:

#### Working condition of vacuum pump:

Full power working, pump is running under: nominal speed, nominal power, nominal volume power.

#### Area conditions:

Free field measuring

#### Sound pressure level indication:

Measuring acc. DIN 45635 (Sound check measuring for machines and compressors)

- 1 m distance
- 1,6 m height
- belonging measuring point: all directions

Highest sound pressure point: 77 dB (A)

## Proper usage

The vacuum pump ROVAC is to be used with ROTHENBERGER diamant-drilling systems for suction on smooth surface. This device may only be used correctly as described.

## Special safety instructions

It is essential to read and understand the general safety instructions in the Safety appendix (Page 5 and following)!

**CAUTION! The accident prevention description VBG 5 of 1st April 1986 asks to prepare the compressors with drive motors < 2 kW and < 16 A, with the correct plug connection.**

Before starting with operation at electrical units you have to make the following Steps as described below.

1. all poles switched off
2. provide a switch on
3. check that there is tension freedom

## Setup

Before the setup of the machine you have to check the following points:

1. Check the voltage, frequency and tension mentioned and compare with you own at side.
2. If the motor will not start within 5 seconds after switched on, you have to pull out the plug immediately, motor and compressor to be checked carefully. The vacuum pump could be blocked in such a case.
3. An often fall out of the motor could be a too small diameter of the cable which on a lomg distance of cable will deduct the power of the vacuum pump. The cable diameter should be at least 1,5mm<sup>2</sup>.
4. At searching the right area to place the vacuum pump you have to notice the following: the place should be free of dust and colour fogg, well tempered and opened for fresh air. Do not place the vacuum pump near a heating or directly in the sunlight.

## Maintenance

### Vacuum pump:

All 3000 operating hours the cylinder heads have to be screwed off and the compressor tank and the valves have to be checked. Complete valve plates or cylinder heads could be delivered ex. Stock. Also the vacuum compressor block.

After 10000 operating hours the vacuum pump should be checked completely.

### Air suction filter:

The air suction filter should be cleaned frequently after a period of non-working. The filter part has to be re-newed after some time.

### Motor:

In the motor there is a motor protection switch built in. if that switch is getting in function for any reason (over load, low-tension voltage, over heating) you can start the machine again by pressing the realease knob. If this release knob cannot be fixed immediately you have to wait until the motor has cooled down. If the motor protection switch is getting often in function a specialist has to check it.

### Tank:

By unsealed tube connections the pressure can go down. Frequently check the tube connections are necessary to provide pressure fall down.

## Disposal

Components of the unit are recyclable material and should be put to recycling. For this purpose registered and certified recycling companies are available. For an environmental friendly disposal of the non-recyclable parts (e.g. electronic waste) please contact your local waste disposal authority.

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

### **ACHTUNG! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen.**

Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Der nachfolgend verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.

#### 1) Arbeitsplatz

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

#### 2) Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte

Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- #### 3) Sicherheit von Personen
- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
  - Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
  - Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der Position „AUS“ ist, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.** Wenn Sie beim Tragen des Gerätes den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
  - Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
  - Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
  - Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
  - Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese abgeschlossen sind und richtig verwendet**

- werden. Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.
- 4) **Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen**
- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
  - b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
  - c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Gerätes.
  - d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
  - e) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
  - f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
  - g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 5) **Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkugeräten**
- a) **Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.** Das Einsetzen eines Akkus in ein Elektrowerkzeug, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.
  - b) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
  - c) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
  - d) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
  - e) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- 6) **Service**
- a) **Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

## GENERAL SAFETY RULES

**WARNING! Read all instructions.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

**SAVE THESE INSTRUCTIONS.**

### 1) Work area

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

### 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of

inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) **Use safety equipment. Always wear eye protection.** Safety equipment such as dust mask, nonskid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
  - c) **Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in.** Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.
  - d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
  - e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
  - f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
  - g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust related hazards.
- ### 4) Power tool use and care
- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
  - b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
  - c) **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
  - d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
  - e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition**

**that may affect the power tools operation.**

**If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

## 5) Battery tool use and care

- a) **Ensure the switch is in the off position before inserting battery pack.** Inserting the battery pack into power tools that have the switch on invites accidents.
- b) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- c) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- d) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- e) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact.** If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

## 6) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.



# ROTHENBERGER Worldwide

Germany  
Headquarters

**ROTHENBERGER AG**  
Industriestraße 7 • D-65779 Kelkheim/Germany  
Tel. + 49 (0) 61 95 / 800 - 1 • Fax + 49 (0) 61 95 / 7 44 22  
verkauf@rothenberger.com • www.rothenberger.com

**ROTHENBERGER Produktion GmbH**  
Lilienthalstraße 71 - 87 • D-37235 Hessisch-Lichtenau  
Tel. + 49 (0) 56 02 / 93 94 - 0 • Fax + 49 (0) 56 02 / 93 94 36

**ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH**  
Industriestraße 7 • D-65779 Kelkheim/Germany  
Tel. + 49 (0) 61 95 / 800 - 1 • Fax + 49 (0) 61 95 / 7 44 22  
verkauf@rothenberger.com

Australia

**ROTHENBERGER Australia Pty. Ltd.**  
Unit 12 • 5 Hudson Avenue • Castle Hill • N.S.W. 2154  
Tel. + 61 2 / 98 99 75 77 • Fax + 61 2 / 98 99 76 77  
rothenberger@rothenberger.com.au  
www.rothenberger.com.au

Austria

**ROTHENBERGER Werkzeuge- und Maschinen  
Handelsgesellschaft m.b.H.**  
Gewerbeparkstraße 9 • A-5081 Anif near Salzburg  
Tel. + 43 (0) 62 46 / 7 20 91-45 • Fax + 43 (0) 62 46 / 7 20 91-15  
office@rothenberger.at • www.rothenberger.at

Belgium

**ROTHENBERGER Benelux bvba**  
Antwerpsesteenweg 59 • B-2630 Aartselaar  
Tel. + 32 (0) 3 / 8 77 22 77 • Fax + 32 (0) 3 / 8 77 03 94  
info@rothenberger.be

Brazil

**ROTHENBERGER do Brasil Ltda.**  
Rua marinho de Carvalho, No. 72 - Vila Marina  
09921-005 Diadema - Sao Paulo - Brazil  
Tel. + 55 11 / 40 44 47-48 • Fax + 55 11 / 40 44 50-51  
vendas@rothenberger.com.br • www.rothenberger.com.br

Bulgaria

**ROTHENBERGER Bulgaria GmbH**  
Boul. Sitniakovo 79 • BG-1111 Sofia  
Tel. + 35 9 / 2 9 46 14 59 • Fax + 35 9 / 2 9 46 12 05  
info@rothenberger.bg • www.rothenberger.bg

China

**SHANGHAI ROTHENBERGER I/E CO., LTD**  
No. 199 Jiugan Road, Sijing Town,  
Songjiang District, Shanghai, (201601) China  
Tel. + 86 21 / 57 61 76 88 • + 86 21 / 57 61 79 59  
Fax + 86 21 / 57 62 60 62 • office@rothenberger.cn

Czech  
Republic

**ROTHENBERGER CZ, nářadí a stroje, spol. s.r.o.**  
Vinohradská 100 (1710) • CZ-130 00 Praha 3  
Tel. + 42 02 / 71 73 01 83 • Fax + 42 02 / 67 31 01 87  
info@rothenberger.cz • www.rothenberger.cz

Denmark

**ROTHENBERGER Scandinavia A/S**  
Fåborgvej 8 • DK-9220 Aalborg Øst  
Tel. + 45 98 / 15 75 66 • Fax + 45 98 / 15 68 23  
rosacan@rothenberger.dk

France

**ROTHENBERGER France S.A.**  
24, rue des Drapiers, BP 45033 • F-57071 Metz Cedex 3  
Tel. + 33 3 / 87 74 92 92 • Fax + 33 3 / 87 74 94 03  
info-fr@rothenberger.com

Greece

**ROTHENBERGER Hellas S.A.**  
249 Syngrou Avenue • GR-171 22 Nea Smyrni, Athens  
Tel. + 30 210 / 94 07 302 • Fax + 30 210 / 94 07 322  
ro-he@otenet.gr

Hungary

**ROTHENBERGER Hungary Kft.**  
Gubacsi út 26 • H-1097 Budapest  
Tel. + 36 1 / 3 47 - 50 40 • Fax + 36 1 / 3 47 - 50 59  
mail@rothenberger.hu

India

**ROTHENBERGER India Private Limited**  
B-1/D-5, Ground Floor  
Mohan Cooperative Industrial Estate,  
Mathura Road, New Delhi 110044  
Tel. + 91 11 / 51 69 90 40, 51 69 90 50 • Fax + 91 11 / 51 69 90 30  
contactus@rothenbergerindia.com

Ireland

**ROTHENBERGER Ireland Ltd.**  
Bay N. 119, Shannon Industrial Estate  
IRL-Shannon, Co. Clare  
Tel. + 35 3 61 / 47 21 88 • Fax + 35 3 61 / 47 24 36  
rothenb@iol.ie

Italy

**ROTHENBERGER Italiana s.r.l.**  
Via Reiss Romoli 17/19 • I-20019 Settimo Milanese  
Tel. + 39 02 / 33 50 601 • Fax + 39 02 / 33 50 0151  
rothenberger@rothenberger.it • www.rothenberger.it

Japan

**ROTHENBERGER Japan CO. Ltd.**  
Shin Yokohama Dani Center • Bldg. 10F  
3-19-5 Shin Yokohama, Kohoku-Ku  
222-0033 Yokohama Japan  
Tel. + 81 45 / 47 10 961 • Fax + 81 45 / 47 29 845

Mexico

**Rothenberger S.A. Sucursal México**  
Bosques de Duraznos No. 69-1000  
Col. Bosques de las Lomas • México D.F. 11700  
Tel. + 52 55 / 55 96 - 84 98  
Fax + 52 55 / 26 34 - 25 55

Netherlands

**ROTHENBERGER Nederland bv**  
Postbus 45 • NL-5120 AA Rijen  
Tel. + 31 (0) 1 61 / 29 35 79 • Fax + 31 (0) 1 61 / 29 39 08  
info@rothenberger.nl • www.rothenberger.nl

Poland

**ROTHENBERGER Polska Sp.z.o.o.**  
ul. Cyklamenów 1 • PL-04-798 Warszawa  
Tel. + 48 22 / 6 12 77 01 • Fax + 48 22 / 6 12 72 95  
biuro@rothenberger.pl • www.rothenberger.pl

Portugal

**SUPER-EGO TOOLS FERRAMENTAS, S.A.**  
Apartado 62 - 2894-909 Alcochete - PORTUGAL  
Tel. + 3 51 / 91 930 64 00 • Fax + 3 51 / 21 234 03 94  
sul.pt@rothenberger.es

Singapore

**ROTHENBERGER TOOLS (FE) PTE LTD**  
147 Thyrwhitt Road  
Singapore 207561  
Tel. + 65 / 6296 - 2031 • Fax + 65 / 6296 - 4031  
rfareast@singnet.com.sg • www.rothenberger.com.sg

South Africa

**ROTHENBERGER-TOOLS SA (PTY) Ltd.**  
P.O. Box 4360 • Edenvale 1610  
165 Vanderbijl Street, Meadowdale/Germiston  
Gauteng (Johannesburg), South Africa  
Tel. + 27 11 / 3 72 96 33 • Fax + 27 11 / 3 72 96 32  
info@rothenberger-tools.co.za

Spain

**ROTHENBERGER S.A.**  
Ctra. Durango-Elorrio, Km 2 • E-48220 Abadiano (Vizcaya)  
(P.O. Box) 117 • E-48200 Durango (Vizcaya)  
Tel. + 34 94 / 6 21 01 00 • Fax + 34 94 / 6 21 01 31  
export@rothenberger.es • www.rothenberger.es

Switzerland

**ROTHENBERGER Schweiz AG**  
Herostr. 9 • CH-8048 Zürich  
Tel. + 41 (0) 44 / 435 30 30 • Fax + 41 (0) 44 / 401 06 08  
info@rothenberger-werkzeuge.ch

Turkey

**ROTHENBERGER Tes. Alet ve Mak. San. Tic. Ltd. Sti.**  
Poyraz Sok. No.: 20/3 - Detay Is Merkezi  
TR-34722 Kadiköy-Istanbul  
Tel. + 90 / 216 449 24 85 pbx • Fax + 90 / 216 449 24 87  
rothenberger@rothenberger.com.tr

UK

**ROTHENBERGER UK Limited**  
2, Kingsthorpe Park, Henson Way,  
Kettering • GB-Northants NN 16 8PX  
Tel. + 44 15 36 / 31 03 00 • Fax + 44 15 36 / 31 06 00  
info@rothenberger.co.uk

USA

**ROTHENBERGER USA LLC**  
4455 Boeing Drive, USA-Rockford, IL 61109  
Tel. + 1 / 8 15 3 97 70 70 • Fax + 1 / 8 15 3 97 82 89  
www.rothenberger-usa.com

**ROTHENBERGER USA Inc.**  
Western Regional Office • USA-955 Monterey Pass Road  
Monterey Park, CA 91754  
Tel. + 13 23 / 2 68 13 81 • Fax + 13 23 / 26 04 97

## ROTHENBERGER Agency

Russia

**OLMAX**  
2-y Verkhny Mikhailovsky pr-d, 9 build.2  
115419 Moscow  
Tel. + 7 / 09 57 92 59 44 Fax + 7 / 09 57 92 59 46  
olmax@olmax.ru • www.olmax.ru



Service Hotline +49 (0) 61 95-99 52-12

www.rothenberger.com